



## Competition Rules / WettkampfregeIn



### **1. KINDS OF COMPETITION / Wettkampfarten**

The competition may have the categories

- (1) KATA and / or
- (2) YAKUSOKU-KUMITE and / or
- (3) BŌ-SHIAI

Der Wettkampf kann stattfinden in:

- (1) KATA und / oder
- (2) YAKUSOKU-KUMITE und / oder
- (3) BŌ-SHIAI

### **2. COMPETITION AREA / Wettkampffläche**

- (1) The competition area must be flat and its condition must exclude any risks.  
*Die Wettkampffläche muss eben und so beschaffen sein, dass Gefährdungen ausgeschlossen sind.*
- (2) The competition area for Kata performances must be large enough to allow a KATA performance without any problems of space.  
*Die Wettkampffläche für Kata muss eine ausreichende Größe haben, die eine reibungslose Vorführung der KATA erlaubt.*
- (3) The competition area for Kumite has to be a square of a length of 8 metres with, if possible, a safety zone of 2 metres surrounding the competition area.  
*Die Wettkampffläche für Kumite muss ein Quadrat mit einer Seitenlänge von 8 Metern sein, wenn möglich mit zusätzlichen 2 Metern an allen Seiten als Sicherheitszone.*

### **3. ATTIRE / Wettkampfbekleidung**

#### **A. Competitors / Wettkämpfer**

- (1) All competitors must wear a standard, white DŌGI (Karate-Gi).  
*Alle Wettkämpfer müssen einen weißen Standard-DŌGI (Karate-Gi) tragen.*
- (2) It is permitted to wear on the DŌGI:
  - the characters meaning TESSHINKAN on the left part of the own chest and an embroidered patch on the left sleeve or
  - a patch (up to 10x10 cm) on the left part of the chest (e.g. DŌJŌ-sign or sign of nationality).*Auf dem DŌGI ist erlaubt:*
  - auf der linken Brust die Schriftzeichen TESSHINKAN und auf dem linken Ärmel das Teshinkan Abzeichen oder
  - ein Abzeichen (max. 10x10 cm) auf der linken Brustseite. (Z.B.: DŌJŌ-Abzeichen oder Nationalität).
- (3) Pieces of advertisement on the DŌGI are forbidden.  
*Werbung auf dem DŌGI ist nicht gestattet.*
- (4) The wearing of glasses and jewellery is forbidden.  
*Das Tragen von Brillen und Schmuck ist verboten.*

### B. Coaches / Betreuer

All coaches must wear a tracksuit and special sport-shoes made for gyms.  
*Alle Betreuer müssen einen Trainingsanzug und Hallensportschuhe tragen.*

### C. JUDGES / Kampfrichter

All judges must wear a marine-blue jacket, grey trousers, a white shirt, an official tie and black shoes with special sole made for gyms.  
*Kampfrichter tragen ein marineblaues Jackett, graue Hose, weißes Hemd, offizielle Krawatte und schwarze Schuhe mit für Sporthallen geeigneter Sohle.*

## 4. COMPETITION CATEGORIES / Wettkampfgruppen

The organizer of the competition has to name the age and competition categories which are valid during the current competition, in competition advertising. The possible categories are listed below.  
*Die im jeweiligen Wettkampf geltenden Alters- und Wettkampfklassen sind vom Ausrichter, entsprechend der nachfolgenden Möglichkeiten, in der Wettkampfausschreibung konkret zu benennen.*

### A) POSSIBLE AGE GROUPS / mögliche Altersklassen

<b>J-F</b>	female youths**	<i>Jugend weiblich**</i>
<b>J-M</b>	male youths**	<i>Jugend männlich**</i>
<b>J-T</b>	youth team (mixed)*	<i>Jugend Mannschaft (mix)*</i>
<b>A-F</b>	female adults***	<i>Erwachsene weiblich***</i>
<b>A-M</b>	male adults***	<i>Erwachsene männlich***</i>
<b>A-T</b>	team of adults (mixed)*	<i>Erwachsene Mannschaft (mix)*</i>

\* If there are not enough participants, groups can be put together or canceled.

*Bei zu wenigen Startern können Gruppen zusammengelegt oder gestrichen werden.*

\*\* Youth competitors had to be younger than 16 years.

*Teilnehmer in der Gruppe Jugend dürfen noch nicht 16 Jahre alt sein.*

\*\*\* Adult competitors had to be at least 16 years old.

*Teilnehmer in der Gruppe Erwachsene müssen 16 Jahre alt sein oder älter.*

### B) KATA: POSSIBLE COMPETITION CATEGORIES / mögliche Wettkampfklassen

<b>Mode A</b>	Mixed Mode: all kinds of weapons and all kinds of ranks in one group	<i>Mix-Modus: alle Waffenarten und Graduierungen in einer Gruppe</i>
<b>Mode B</b>	Group 1: only KYŪ-grades Group 2: only DAN-grades	<i>Gruppe-1: nur KYŪ-Grade Gruppe-2: nur DAN-Grade</i>
<b>Mode C</b>	Group 1: BŌ and ĒKU Group 2: every two-sectional weapon	<i>Gruppe-1: BŌ und ĒKU Gruppe-2: alle zweiteiligen Waffen</i>

### C) KUMITE: POSSIBLE COMPETITION CATEGORIES / mögliche Wettkampfklassen

<b>Mode D</b>	<b>YAKUSOKU-KUMITE</b> BŌ-TAI-BŌ <i>(BŌ-NO-KIHON No. 3, 4, 5, 7, 9, 10)</i>	<b>YAKUSOKU-KUMITE</b> BŌ-TAI-BŌ <i>(BŌ-NO-KIHON Nr. 3, 4, 5, 7, 9, 10)</i>
<b>Mode E</b>	<b>YAKUSOKU-KUMITE</b> - <b>preliminary round:</b> BŌ-TAI-BŌ <i>(BŌ-NO-KIHON No. 3, 4, 5, 7, 9, 10)</i> - <b>intermediate and final round:</b> 6 KUMITE (free choice) of BŌ-TAI-SAI <i>(BŌ-TAI-SAI or BŌ-TAI-TUNFA or BŌ-TAI-TINBĒ or BŌ-TAI-KAMA)</i>	<b>YAKUSOKU-KUMITE</b> - <b>Vorrunde:</b> BŌ-TAI-BŌ <i>(BŌ-NO-KIHON Nr. 3, 4, 5, 7, 9, 10)</i> - <b>Zwischen- &amp; Finalrunde:</b> 6 KUMITE (freie Wahl) aus BŌ-TAI-SAI <i>(BŌ-TAI-SAI oder BŌ-TAI-TUNFA oder BŌ-TAI-TINBĒ oder BŌ-TAI-KAMA)</i>
<b>Mode F</b>	<b>BŌ-SHIAI</b> <i>Free sparring using safety-BŌ and protective clothing</i>	<b>BŌ-SHIAI</b> <i>Freikampf mit Safety-BŌ bzw. Schutzausrüstung</i>

## **5. PERMITTED WEAPONS / erlaubte Waffen**

- (1) The following weapons may be used in competition:  
BÔ, TEKKÔ, NUNCHAKU, SAI, TUNFA, TINBÊ&RÔCHIN, KAMA and ÊKU.  
*Folgende Waffen und Übungsgeräte dürfen im Wettkampf genutzt werden:  
BÔ, TEKKÔ, NUNCHAKU, SAI, TUNFA, TINBÊ&RÔCHIN, KAMA und ÊKU.*
- (2) The used BÔ, ÊKU, TUNFA, RÔCHIN and KAMA must be made of oak.  
The used BÔ must have a length of at least 180 cm and a weight of at least 900g.  
The used SAI must be made of iron, iron-plated or stainless steel (each not less than 650 grams).  
*Die verwendeten BÔ, ÊKU, TUNFA, RÔCHIN und KAMA müssen aus Eiche sein.  
Die verwendeten BÔ dürfen nicht weniger als 180 cm lang sein und nicht weniger als 900 Gramm wiegen.  
Die verwendeten SAI müssen aus Eisen, beschichtetem Eisen oder Stahl sein (Gewicht pro Stück nicht weniger als 650 Gramm).*
- (3) Since TEKKÔ and NUNCHAKU are prohibited in Germany and some other countries, only the officially approved substitute-weapons may be used.
  - TEKKÔ substitute:
    - dumb-bell of the Japanese company " HATAS " (500g per piece / red color) or
    - dumb-bell of the German company " ALEX " (500g per piece).
  - NUNCHAKU substitute:  
Currently not defined. Therefore performances with NUNCHAKU are not possible in these countries.  
*Da TEKKÔ und NUNCHAKU in Deutschland und einigen anderen Staaten verboten sind, dürfen nur die offiziell genehmigten Ersatz-Waffen genutzt werden.*
  - TEKKÔ-Ersatz:
    - Hanteln der japanischen Firma "HATAS" (500 Gramm pro Stück, rote Farbe) oder
    - Hanteln der deutschen Firma „ALEX“ (500 Gramm pro Stück).
  - NUNCHAKU-Ersatz:  
*Bisher noch nicht festgelegt. Daher sind in den betreffenden Staaten bis jetzt keine Vorführungen mit NUNCHAKU möglich.*
- (4) Throwing and thrusting SAI and RÔCHIN into the floor is forbidden during competition. Instead of throwing them, you may put them on the floor.  
*Das Werfen oder in den Boden stoßen von SAI oder RÔCHIN ist während des Wettkampfes verboten. Anstatt zu werfen, sind diese auf den Boden abzulegen.*

## **6. KATA: PERMITTED KATA and PROCEDURES / erlaubte KATA und Verfahrensweisen**

- (1) The competitors are only allowed to select KATA from the programme of the Ryûkyû Kobudô Tesshinkan Kyôkai and also have to demonstrate these in the Tesshinkan style, too.  
*Die Wettkämpfer dürfen nur Kata aus dem Programm des Ryûkyû Kobudô Tesshinkan Kyôkai wählen und müssen diese auch im Tesshinkan-Stil demonstrieren.*
- (2) When the used mode is the K.O.-system using flags, two competitors or teams always show their KATA-performances one by one.  
When the used mode is the point system, every competitor or team has to demonstrate its performance separately and one by one.  
*Wird der Wettkampf im K.O.-System mit Flaggenwertung durchgeführt, kämpfen immer zwei Wettkämpfer oder Mannschaften gegeneinander, die ihre KATA nacheinander vorführen.  
Wird der Wettkampf mit Punktwertung durchgeführt, führen alle Wettkämpfer oder Mannschaften ihre KATA einzeln und nacheinander vor.*
- (3) The competitors / teams may repeat KATA. It is enough to know two KATA, but they have to be shown in an alternating order.  
*Die Wettkämpfer / Mannschaften dürfen KATA im Wechsel wiederholen. Eine KATA darf nicht zweimal unmittelbar nacheinander gezeigt werden.*

## **7. KUMITE: PROCEDURES / Verfahrensweisen**

### **A) YAKUSOKU-KUMITE**

- (1) Every team consists of two competitors.  
*Jede Mannschaft besteht aus zwei Wettkämpfern.*
- (2) The competitors are only allowed to demonstrate the KUMITE listed in these competition rules.  
*Die Wettkämpfer dürfen nur die in diesen WettkampfregeIn festgelegten KUMITE demonstrieren.*
- (3) When the used mode is the K.O.-system using flags, two teams demonstrating their KUMITE one by one always fight each other.  
When the used mode is the point system, every team has to demonstrate its performance separately and one by one.  
*Wird der Wettkampf im K.O.-System mit Flaggenwertung durchgeführt, kämpfen immer zwei Mannschaften gegeneinander, die ihre KUMITE nacheinander vorführen.*  
*Wird der Wettkampf mit Punktwertung durchgeführt, führen alle Mannschaften ihre KUMITE einzeln und nacheinander vor.*
- (4) The KUMITE have to be demonstrated while moving circularly. In order to do this both competitors face each other and move within the competition area circularly. There should be 3-5 steps between the KUMITE.  
*Die KUMITE sind aus der Bewegung zu demonstrieren. Dazu stehen sich die beiden Kämpfer einer Mannschaft auf der Kampffläche gegenüber und bewegen sich dann innerhalb der Kampffläche in kreisform. Die Schrittzahl zwischen den einzelnen KUMITE sollte 3-5 Schritte betragen.*

### **B) BŌ-SHIAI**

The competition rules for BŌ-SHIAI are those of the German Kobudo Federation (Kobudo-Kwai Deutschland e.V.).

*Es gelten die WettkampfregeIn für BŌ-SHIAI des Kobudo-Kwai Deutschland e.V.*

## **8. JUDGES / Kampfgericht**

- (1) There are either 3 or 5 judges grading the performances.  
*Das Kampfgericht besteht aus 3 oder 5 Kampfrichtern.*
- (2) Additionally there should be a writer and an announcer.  
*Zusätzlich sollten ein Schreiber und ein Ansager eingesetzt werden.*

## **9. OTHER ASPECTS / weitere Punkte**

- (1) It is most important to keep the rules of politeness.  
*Oberstes Gebot ist die Einhaltung der Etikette!*
- (2) The participants themselves are responsible for their health. Each kind of responsibility is excluded.  
*Die Teilnahme erfolgt auf eigene Gefahr. Haftung jeglicher Art ist ausgeschlossen!*

## **10. DISQUALIFICATION / Disqualifikation**

Who contravenes these rules, will be disqualified by the jury.

*Wer gegen diese Regeln verstößt, wird vom Kampfgericht vom Wettkampf disqualifiziert.*

Nordhausen / Germany



**Frank Pelný**  
Technical director  
of Ryūkyū Kobudō Tesshinkan Kyōkai Europe